

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА

от 8 ноември 1990 година

за изменение на Директива 78/660/ЕИО относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества и Директива 83/349/ЕИО относно консолидираните счетоводни отчети във връзка с обхвата на тези директиви
(90/605/ЕИО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 54 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

в сътрудничество с Европейския парламент²,

като взе предвид мнението на Икономическия и социален комитет³,

като има предвид, че Директива 78/660/ЕИО⁴, последно изменена с Директива 90/604/ЕИО⁵, се прилага за годишните счетоводни отчети на обществените и частните акционерни дружества, тъй като тези правноорганизационни форми не предлагат на третите лица други гаранции, освен чистите си активи;

като има предвид, че в съответствие с Директива 83/349/ЕИО⁶, последно изменена с Директива 90/604/ЕИО, държавите-членки трябва да изискват консолидирани счетоводни отчети само от дружествата, обхванати от Директива 78/660/ЕИО;

като има предвид, че в Общността съществува значителен и растящ брой дружества с ограничена отговорност и дружества с неограничена отговорност, като неограничено отговорните съдружници в тях са учредени като акционерни дружества или дружества с ограничена отговорност;

като има предвид, че тези напълно надеждни съдружници могат да бъдат и дружества, които не попадат под законодателството на държава-членка, но чиито правен статут е сравним с формите, посочени в Директива 68/151/ЕИО⁷;

като има предвид, че би противоречало на духа и целите на тези директиви дружества с ограничена и с неограничена отговорност да не се подчиняват на правилата на Общността;

като има предвид, че поради това разпоредбите за обхвата на двете посочени директиви следва да бъдат допълнени;

¹ ОВ С 144, 11.6.1986 г., стр. 10.

² ОВ С 125, 11.5.1987 г., стр. 140.

³ ОВ С 328, 22.12.1986 г., стр. 43.

⁴ ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11.

⁵ ОВ L 317, 16.11.1990 г., стр. 57.

⁶ ОВ L 193, 18.7.1983 г., стр. 1.

⁷ ОВ L 65, 14.3.1968 г., стр. 8.

Style Definition: Footer: Bulgarian (Bulgaria), Space Before: 6 pt

Style Definition: Footnote Text: Bulgarian (Bulgaria), Space Before: 6 pt

Style Definition: Header: (Asian) Chinese (PRC), (Other) Bulgarian (Bulgaria), Indent: First line: 0 cm, Space Before: 6 pt, After: 6 pt, Line spacing: single, Tab stops: 8 cm, Centered + 16 cm, Right + Not at 7,32 cm + 14,65 cm

като има предвид, че е важно наименованието, седалището и правния статут на всяко предприятие, в което акционерно дружество е с напълно надежден отговорен съдружник, следва да бъдат посочени в приложенията към счетоводния отчет на този съдружник;

като има предвид, че задълженията за съставяне, публикуване и одита на счетоводните отчети на дружествата с ограничена отговорност и дружествата с неограничена отговорност могат да бъдат наложени и на неограничено отговорния съдружник; като има пред вид, че следва да съществува и възможност тези дружества да бъдат включени в консолидирания счетоводен отчет, изготвен от такъв съдружник или на по-високо равнище;

като има предвид, че някои дружества, уредени от настоящата директива, не са подлежат на вписване в регистър според правото на държавата-членка, в която се намира седалището им, а това затруднява прилагането към тях на изискванията във връзка със счетоводната дейност; като има пред вид, че в тези случаи са особено нужни специални правила в зависимост от това дали неограничено отговорните съдружници са предприятия, които попадат под законодателството на същата държава-членка, на друга държава-членка или на трета страна,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 78/660/ЕИО се изменя, както следва:

1. Към член 1, параграф 1 се добавят следните параграфи:

„Мерките за съгласуване, предвидени в настоящата директива, се прилагат и за закони, подзаконови и административни разпоредби на държавите-членки относно следните видове дружества:

а) в Германия:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

б) в Белгия:

la société en nom collectif/de vennootschap onder firma,

la société en commandité simple/de gewone commanditaire vennootschap;

в) в Дания:

interessentskaber, kommanditselskaber;

г) във Франция:

la société en nom collectif, la société en commandite simple;

д) в Гърция:

η ομόρρυθμος εταιρεία, η ετερόρρυθμος εταιρεία;

е) в Испания:

sociedad colectiva, sociedad en comandita simple;

ж) в Ирландия:

partnerships, limited partnerships, unlimited companies;

з) в Италия:

la società in nome collettivo, la società in accomandita semplice;

и) в Люксембург:

la société en nom collectif, la société en commandite simple;

й) в Нидерландия:

de vennootschap onder firma, de commanditaire vennootschap;

к) в Португалия:

sociedade em nome colectivo, sociedade em comandita simples;

л) в Обединеното кралство:

partnerships, limited partnerships, unlimited companies,

когато всички неограничено отговорни съдружници са дружества измежду посочените в параграф първи или дружества, които не са регулирани от законодателството на държава-членка, но чиято правноорганизационна форма е сравнима с формите, посочени в Директива 68/151/ЕИО.

Настоящата директива се прилага и за дружествата или предприятията, посочени във втора алинея, когато всички неограничено отговорни съдружници са дружества от вид измежду посочените в първата алинея.”;

2. В член 43, параграф 1, точка 2 се добавя следната алинея:

„наименование, седалище и правноорганизационна форма на всяко предприятие, в което дружеството или предприятието е неограничено отговорен съдружник. Тази информация може да бъде пропусната, ако тя е не е от значение за целите на член 2, параграф 3”;

3. В член 47 се добавя следния параграф:

„1а. Държавата-членка по седалището на дружество или предприятието, посочено в член 1, параграф 1, втора и трета алинея (съответна единица) може да освободи тази единица от задължението да публикува счетоводния си отчет в съответствие с Директива 68/151/ЕИО, при условие че този отчет е предоставен на разположение на обществеността в седалището, и:

а) всички неограничено отговорни съдружници на съответната единица са дружества измежду посочените в член 1, параграф 1, първа алинея, регулирани са от законодателството на държави-членки, различни от държавата-членка, чието право регулира тази единица, и никое от тези дружества не публикува счетоводния отчет на съответната единица със собствения си отчет; или

б) всички неограничено отговорни съдружници са дружества, които не са регулирани от законодателството на държава-членка, но са учредени в правноорганизационна форма, сравнима с формите, посочени в Директива 68/151/ЕИО.

Трябва да съществува възможност при поискване да бъде получаван препис от счетоводния отчет. Цената на преписа не може да надвишава административните разходи за изготвянето му. Могат да бъдат предвидени подходящи санкции при неизпълнение на задължението за обнародване, предвидено в настоящия параграф.”;

4. Добавя се следния член:

„Член 57а

1. Държавите-членки могат да поставят изискване дружествата, посочени в член 1, параграф 1, първа алинея, регулирани от тяхното законодателство, които са неограничено отговорни съдружници в дружество или фирма измежду изброените в член 1, параграф 1, втора и трета алинея (съответна единица), да изготвят, представят за одит и публикуват и счетоводния отчет на съответната единица заедно със собствения си счетоводен отчет съгласно разпоредбите на настоящата директива.

В този случай изискванията на настоящата директива не се прилагат за съответната единица.

2. Държавите-членки не са длъжни да прилагат изискванията на настоящата директива към съответната единица, когато:

а) счетоводният отчет на тази единица се изготвя, одитира и публикува съгласно разпоредбите на настоящата директива от дружество, което е неограничено отговорен съдружник в единицата и е регулирано от законодателството на друга държава-членка;

б) съответната единица е включена в консолидирания счетоводен отчет, изготвен, одитиран и публикуван в съответствие с Директива 83/349/ЕИО от неограничено отговорен съдружник, или в консолидирания счетоводен отчет на по-голяма група от предприятия, изготвен, одитиран и публикуван в съответствие с Директива 83/349/ЕИО на Съвета от предприятие-майка, регулирано от законодателството на държава-членка. Прилагането на това изключение трябва да бъде оповестено в приложенията към консолидирания отчет.

3. В тези случаи съответната единица трябва да съобщи на всяко лице, отправило такова искане, наименованието на единицата, която публикува счетоводния отчет.”

Член 2

Директива 83/349/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 4, параграф 1 се добавя следния параграф:

„Първа алинея се прилага и когато предприятието-майка или едно или повече дъщерни дружества са учредени в правноорганизационна форма измежду посочените в член 1, параграф 1, алинея втора или трета от Директива 78/660/ЕИО.”;

2. Член 4, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Държавите-членки обаче могат да предвидят освобождаване от задължението съгласно член 1, параграф 1, ако предприятието-майка не е учредено в правноорганизационна форма измежду посочените в член 4, параграф 1 от настоящата директива или в член 1, параграф 1, алинея втора или трета от Директива 78/660/ЕИО.”

Член 3

1. Държавите-членки въвеждат в сила необходимите закони, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива, преди 1 януари 1993 г. Те незабавно информират Комисията за това.
2. Държавите-членки могат да предвидят, че разпоредбите, посочени в параграф 1 се прилагат за пръв път за годишните счетоводни отчети и консолидираните отчети за финансовите години, които започват на 1 януари 1995 г. или през календарната 1995 година.
3. Държавите-членки съобщават на Комисията текстовете на основните разпоредби на националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 ноември 1990 година.

За Съвета:
Председател
P. ROMITA